

上海市社会科学创新研究基地/工作室、上海市高校一流学科 协同科研成果
中国博士后科学基金资助



传媒与文化创新文库

· 主编/吴信训

武术养生文化国际传播研究

International Communication on Regimen Culture in Wushu

王 林/著



中国书籍出版社
China Book Press

上海市社会科学创新研究基地/工作室、上海市高校一流学科 协同科研成果
中国博士后科学基金资助

传媒与文化创意文库

主 编 吴信训

武术养生文化国际传播研究

International Communication on Regimen Culture in Wushu

王 林 著

图书在版编目(CIP)数据

武术养生文化国际传播研究 / 王林著. —北京:

中国书籍出版社, 2014. 9

ISBN 978-7-5068-4371-3

I. ①武… II. ①王… III. ①武术—养生(中医)—

文化传播—研究—中国 IV. ①G852 ②R212

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第201431号

武术养生文化国际传播研究

王林 著

策划编辑 李建红 李立云

责任编辑 南恒轩 李立云

责任印制 孙马飞 马 芝

封面设计 魔弹文化

出版发行 中国书籍出版社

地 址 北京市丰台区三路居路 97 号(邮编: 100073)

电 话 (010) 52257143(总编室) (010) 52257153(发行部)

电子邮箱 yywhbjb@126.com

经 销 全国新华书店

印 刷 北京温林源印刷有限公司

开 本 710 毫米×1000 毫米 1/16

字 数 280 千字

印 张 21.25

版 次 2015 年 1 月第 1 版 2015 年 1 月第 1 次印刷

书 号 ISBN 978-7-5068-4371-3

定 价 58.00 元

版权所有 翻印必究

序

着眼于人类健康共同需求， 拓宽中国武术国际传播路径

博大精深的中国武术是人类文化的瑰宝之一。不仅让中国人民也让世界人民能从武术文化中获得有利身心的更多滋养，增进各国人民之间的友好交流，是中国广大武术工作者长期以来的美好愿望，同时，也为此付出了大量的心智，取得了不少可喜的成就。从武术养生文化的视角来探讨进一步推进武术国际传播这一崇高的事业，是颇有创新价值的科学研究。王林博士所著《武术养生文化国际传播研究》就是一项可喜可贺的成果。

记得2010年7月，我应邀出席第十届上海国际武术博览会学术报告会暨第二届申江国际武术论坛，以半个武术爱好者的身份，从一个传播学者的视角，作了一个《武术国际传播的新思路——以武术养生文化的国际传播为切入点》的主题演讲，激起热烈的反响和认同。演讲中我谈了如下一些见解。

实践启示我们，中国武术在国际上享有崇高的声望，但中国武术的国际传播也呈现出某些局限。

对于外国人而言，尤其是一般的外国人，他们对武术的习惯印象总是与“功夫”二字联系在一起的。而功夫在外国人的习惯印象中又是怎么样的呢？功夫可以克敌制胜，包含有强身、防身的双重含义。但是在外国人的印象中，由于种种原因，出神入化克敌制胜

的印象被强化了，强身的功能是被弱化、甚至被忽略了。

如，被称之为国家之间文化交流大使的电影尤其加深了外国人对中国武术克敌制胜的印象。从上个世纪中国武术的杰出代表人物李小龙开始，以及相继崛起的成龙、李连杰等，他们的功夫片一方面使中国武术进一步风靡世界，另一方面也进一步强化了外国人认为中国武术是功夫这一概念。通过电影特技生动强化了这些武术家出神入化的功夫，所展示出来的武术技术动作、所产生的效果、所展示出来的身体语言的复杂程度，都具有高度的专业性，甚至还有一定的神秘性。高度的专业性一方面奠定了中国武术在世界上独有的文化地位，中国武术了不起！但另一方面，也造成了中国武术某些方面的局限性。从锻炼所要经历的艰难、功夫所要达到的境界，显示出的高度的专业性，习练的艰辛性，无形之间在武术和大众之间造成了一定的距离感。使人感到功夫是可望而不可及的。在一定程度上造成“大众疏离”。

尤其到现代，这种疏离感愈发增强，就是感觉武术好，但是到现代人又不太需要，一般人不太需要。为什么？还有下面的原因。

一是社会发展对“和”“雅”的推崇。

和平是当今时代的主题。武力对抗、战争在总体上是受到人类排斥的。我们需要的是“和”的世界、“善”的世界。当今世界人类文明的发展呈现出两大趋势：①人性化——对生命的尊重、以人为本；②高雅化——对德行、教养的推崇。所以有人说21世纪是以人为本的世纪，21世纪也是以健康为中心的世纪。

再有，防身手段和工具的现代化、多样化，使得武术（其攻防内涵）不再具有“必选”价值。

综上所述，在当前的武术国际传播中，武术面临了一个“小众”传播的瓶颈。中国武术的高度专业化必然决定了“小众”传播的瓶颈，当然，中国武术的高度专业化也有好的一个方面：体现了中国

武术能够达到的境界。但是，从另外一个方面来说，今天的国情和世界发展的现实需要什么样的中国武术国际传播呢？我们需要武术国际传播能够适应当代大众需求，使它能够大众化。

自不待言，现在的武术国际传播的大众需求是不存在的，但关键在于要善于培养武术国际传播的“大众需求”！

市场是可以培育的，这已经被产品营销学、产业经济发展现实所证实。产业经济发展的过程揭示了一个真理：市场需求决定生产，同时也可以创造一种需求来引导产业的发展。

今天的武术国际传播需要培育武术国际传播的大众需求，但是，这个大众需求从哪个切入点入手要较好一点呢？这一大众需求必然要能够适应人类文明的总趋势！

如前所述，今天人类文明的总趋势之一是以人为本、对生命的尊重。所以说在 21 世纪，以预防为主的医疗、保健成为人类健康的主题，尤其是自身保健日益成为现代人的时尚意识！前任副总理李岚清写了一首《健身好》的顺口溜：“自己不受罪，家人少受累，减少医药费，有利全社会。”这首顺口溜概括得非常深刻生动。社会发展到这个时候，自身的养生保健日益成为现代人的时尚意识，而且是一种自觉的意识，这非常重要。

值得强调的是，中国武术除了高度专业化的技击内容以外，武术养生同时具有博大精深的内涵，这种博大精深的内涵又与特别讲究“不治已病治未病”的中医养生相通，同时，又还别具“养·练”互补的特点。如果使中国武术具有的养生价值与大众的内在需求达到完美契合，中国武术的国际传播就有新的希望！

当然，从养生的维度探讨武术国际传播是一个全新的视角，这是一个有待武术界、传播学界、卫生界乃至全社会共同参与的宏大话题，需要付出坚韧不懈而又智慧的努力。

王林博士的新作《武术养生文化国际传播研究》就率先对这一

命题进行了比较系统、深入、全面的研究与阐释。该著以开阔的理论视野，构建了一个具有创新性的理论框架，具体论述中也不乏独到见解，可以为学界业界同仁的进一步研究提供有益的参考。该著作是王林博士在其博士后出站报告的基础上修改、调整形成的。在此之前，他在上海体育学院攻读博士学位之际，还研究撰写了《武术传播论纲》。两部论著的相继出版，可以使我们欣喜地看到一个充满朝气、不懈进取的年轻武术研究者与实践者的坚实脚步。在祖国正值和平崛起、文化大发展大繁荣的伟大时代，希望既有扎实的武术功底和武术国际交流实践体会，又有理论研究能力的王林，继续保持对武术传播研究的热情，为中国武术国际传播提供更多智慧成果。

是为序。

吴信训

2014年仲夏于上海大学

【作者系上海大学教授、博士、博士生导师，现为上海大学中国艺术产业研究院执行院长，上海市社会科学创新研究基地（文化繁荣与新媒体发展研究方向）首席专家，上海发展战略研究所吴信训工作室（领军人物），上海市高校人文社会科学重点研究基地·上海大学影视与传媒产业研究基地主任，第二届教育部高等学校新闻学学科教学指导委员，全国“十佳”广播电视理论工作者，享受国务院“政府特殊津贴”。中国传媒经济与管理学会常务副会长兼秘书长。】

前 言

武术作为中国文化的特有文化现象之一，自诞生之日起就与外界不断进行着单边或双边的交流、互动，如少林武术因为印度佛教文化的渗透而与禅宗结下不解之缘，同时也为少林武术注入深厚的文化内涵；明朝期间日本倭寇的入侵使得中国刀法意识到自己的不足，从而为中国刀法技术的改进、形制的改良起到了积极的推动作用，同时也为苗刀技术的产生奠定了良好的基础；李小龙创立的“以无法为有法，以无限为有限”的截拳道更是中国武术精华与国外武技的结合体，“李小龙的截拳道在外国人眼里始终是‘中国功夫’而不会是外国功夫”。^①但是这些交流过程的“纵向”继承和“横向”吸收往往是为保持自身活力的行为，还谈不上是一种传播行为。随着海外华人华侨及劳务输出，中国武术逐渐在海外生根发芽，而官方意义第一次明确提出中国武术的国际传播是在1982年全国武术工作会议上，这次会议明确提出“积极稳步地向国外推广”，而在时隔将近30年的2010年第六届全国武术工作会议上，《中国武术发展五年规划（2010—2014）》的发展总目标中重新提及“促进国内外武术文化交流，活跃国内外武术市场，向武术的国内普及和国际推广目标迈进”。由此看来，历经近30年的国际传播与推广，中国武术的国际化程度仍需要进一步提高，中国武术泰斗之一的蔡龙云先生在为《功夫之道：李小龙中国武术之道研究》所作的序言中，对

① 李小龙著，约翰·里特编，功夫之道：李小龙中国武术之道研究[M]，温戈，杨娟，译，北京：中国海关出版社，2010：19.

中国武术国际传播做出了精辟的论述,中国武术要走向世界,既有其根本的优势,又存在很多现实问题。优势的一面是它具有极为浓厚的中国传统文化底蕴和东方身体文化特色,具有健身、防身、养生、表演娱乐等多元化的现实效用,问题则主要是它的传承或者说传播模式有些落后,传统的那一套封建保守的门户的模式,很难适应现代社会大众化快速普及传播的节奏,因此还需要与时俱进,需要 we 认真区分中国武术大众化普及和正统传承之间存在的差异,灵活多样地采取不同的教学和传播模式,来满足现代社会人们群众的现实需要。同时,面对世界各国各种各样武术的竞争,中国武术如何通过精准的文化包装,突出它的东方特色和传统优势,同时又令它具有时代性和世界普适性,也是需要我们重点考虑和解决的^①。

从传播实践层面来看,中国武术的国际化传播主要依赖两者力量在进行,其一是官方行为,国家在人力、物力、财力上具有的优势地位及其强制力为中国武术国际传播提供了无穷的动力,同时也为中国武术国际传播人为制造了障碍,其突出表现就是将竞技武术作为中国的主体甚至全部,竭尽全力向奥林匹克竞技体育靠拢,由此产生的负效应使得中国武术国际传播举步维艰,其二是民间行为,民间拳师依靠中国武术自身的独到价值将中国武术开展得如火如荼,在北美洲传播武术多年的梁守渝先生认为,“如果你想认真地呆在北美洲推广武术,光是表演一些套路是很难长期立足的^②”,技击、健身、养生、文化……诸如此类的价值可能是中国武术国际传播的立命之宝。加拿大爱特蒙顿基宏太极拳学院罗红元院长告诉笔者,现有竞技武术的跳跃、平衡动作对人体的关节、肌肉损伤较大,因此竞技武术在加拿大的开展状况并不乐观,传统武术尤其是太极拳更加符合西方人健身、休闲、养生的需要。如此看来,中国武术

① 李小龙著. 约翰·里特编. 功夫之道: 李小龙中国武术之道研究 [M]. 温戈, 杨娟, 译. 北京: 中国海关出版社, 2010: 17.

② 梁守渝. 中国武术在北美 [J]. 当代体育, 1987 (8): 38-40.

国际传播的价值支点存在错位现象。

从传播学术研究层面来看,武术传播的研究大约始于20世纪末,目前已经有燎原之势,在中国期刊网上以“武术传播”作为关键词进行检索,共有文献296篇^①,武术传播研究从无到有,武术传播的学术文献也逐年增多,产生这一现象的主要原因大致有以下几个方面:①武术界希望借助传播学的巨大威力实现武术的跨越式发展;②武术申奥失利使得竞技的“龙头”地位受到挑战,武术究竟该以何种理念向世界传播处于探索阶段;③非物质文化遗产与文化软实力、文化安全等的勃兴为武术的国际传播研究增添了无穷的动力;④武术传播具有系统性、整体性,不能利用传播学的某一规律或者理念对武术传播予以肢解性的研究,这需要对武术国际传播予以整体关照。总体来说,目前关于武术传播的研究主要集中在以下几个方面:武术传播的相关要素分析、地域武术传播、武术国际传播、相关传播介质对武术传播的影响等。上述研究呈现出如下特点:①武术传播是一项系统工程,涵括传者、内容、媒介、受众等传播要素,而且外部环境对武术传播具有较为重要的影响,上述研究只是对武术传播的一个或若干个子项进行阐述,缺乏系统性和整体性;②武术传播研究的核心作者群尚未出现,而且传播学领域的相关学者尚未加盟武术传播研究,这使得武术传播研究“先天不足”;③武术传播是信息的双向交流和意义的共享,而目前的武术传播基本上是单向传播,将我们自己认为的武术向外推,这也就注定了意义共享的空间难以形成,进而造成大众疏离感的产生,导致武术传播传而不通或者易产生误解。目前国外对武术传播展开研究较为鲜见,主要是由于武术的民族性、地域性、自身影响力不够造成的,但是国际上学习、教授武术的传播行为极其普遍,这主要由于武术养生价值的内在吸引力,这为武术国际传播研究奠定了良好的基础。但

① 截止时间为2012年6月20日。

是有关东西方文化全球传播、跨文化交流等研究积淀较多，这对武术国际传播具有一定的借鉴意义。

古希腊哲学家、数学家、物理学家阿基米德曾说“给我一个支点，我就可以把地球撬动”。这一著名论断强调的是支点的核心作用和巨大价值，对于中国武术传播而言，我们该寻找怎样的一个支点以撬动武术国际传播呢？这一问题可能是中国武术国际传播将近三十年依然“国际化”程度不高的主要原因之一。上海体育学院的德国籍博士生罗玲娜语重心长地提议：“正确地理解武术文化，就不应该将其等同于一般的体育项目，应在以技术传授为基础的同时，也重视武术文化的传播和渗透。应让武术的多元功能价值包括它全部的精神内涵走向世界。这样才能真正造福世界人民。”^①我国著名技击家、武术家蔡龙云先生认为“武术运动创始以来，始终是从‘技击’‘舞蹈’这两个艺术方面在发展的^②”，武术的功能除了技击、审美以外，健身、养生可能是其功能极为重要的另一方面，尤其在火器逐渐盛行、冷兵器日渐衰落的今天。再有，不少武术家对武术的强身健体、修身养性功用进行过高度强调与论述，例如有关太极、气功的养生健身理论与实践等，同时，武术的养生健身理论又与中医的养生健身理论有不少的相通或呼应，在当今时代愈显示出其重大开发价值。因此如何从武术养生文化这一“支点”着手，促进中国武术的国际化传播便引起了我的研究兴趣。

① 罗玲娜. 中西文化比较视角下的中西武技及中华武术的西方推广 [D]. 上海体育学院, 2006.

② 蔡龙云. 琴剑楼武术文集 [M]. 北京: 人民体育出版社, 2007: 15.

目 录

前 言 /1

第一章 研究缘起：概念、研究方法及思路 /1

第一节 研究缘起	1
第二节 相关概念阐述	3
一、武术传播	3
二、武术养生文化国际传播	6
第二节 研究方法及思路	7
一、研究方法	7
二、研究思路	8
第三节 研究重难点与创新点、特色	9
一、研究的重难点	9
二、研究的创新点	9
三、本研究特色	9

第二章 武术养生文化国际传播的时代意义 /10

第一节 武术国际传播的价值与时代局限	10
一、武术国际传播的内部价值	10
二、武术国际传播的外部价值	15
三、武术国际传播的时代局限	17
第二节 武术养生文化国际传播的时代契机	36
一、“以人为本”理念及健康传播的兴起	39

二、武术纳入健康传播的可行性	45
----------------------	----

第三章 武术养生文化国际传播内容解读 /49

第一节 武术养生文化理论探源	50
----------------------	----

一、意象思维：武术养生的“他者”视野	51
二、整体思维：武术养生的方法论基础	71
三、辩证思维：武术养生的合理内核	89

第二节 武术养生文化实践体现	105
----------------------	-----

一、形备：武术养生的展演载体	105
二、神聚：武术养生的内在要求	117
三、息匀：武术养生的形神关联	128
四、德修：武术养生的独有追求	135

第四章 武术养生文化国际传播的哲理思辨 /146

第一节 思维的分歧：感性与理性	147
-----------------------	-----

一、感性认识与理性认识概述	148
二、中国武术的认识论	152
三、中国武术养生文化国际传播的认识论障碍	172

第二节 身体观的分野：一元与两分	176
------------------------	-----

一、东西方身体观概述	177
二、中国武术的身体观	185
三、中国武术养生文化国际传播的身体观障碍	195

第三节 实践的抗争：传统与现代的维度	198
--------------------------	-----

一、传统与现代阐述	199
二、中国武术的实践选择	209
三、中国武术养生文化国际传播的实践选择	213

第二节 理念的纠结：技击、竞技、养生的维度	216
-----------------------------	-----

一、中国武术的价值概述	218
二、中国武术养生文化国际传播的理念选择	227

第五章 武术养生文化的跨文化传播原则 /232

第一节 和而不同：武术养生跨文化传播的基点	232
一、和而不同概述	232
二、武术养生跨文化传播的和而不同道路	235
第二节 攘外安内：武术养生跨文化传播的前提	245
一、攘外安内概述	245
二、武术养生跨文化传播的攘外安内抉择	247
第三节 价值让渡：武术养生跨文化传播的关键	254
一、价值让渡概述	254
二、武术养生跨文化传播的价值让渡方式	257
第四节 话语融合：武术养生跨文化传播的手段	264
一、话语融合概述	265
二、武术养生跨文化传播的话语融合	269

第六章 武术养生文化国际传播践行路径探索 /274

第一节 太极拳国际传播现状	274
第二节 太极拳国际传播的成功经验与危机	282
一、太极拳国际传播的成功经验	282
二、太极拳国际传播的危机	297
第三节 太极拳国际传播对武术养生文化国际传播启示	302
一、宏观方面	302
二、微观方面	305

后 记 /310

参考文献 /313

第一章 研究缘起：概念、研究方法及思路

第一节 研究缘起

计划从武术养生文化着手研究武术国际化传播缘于以下几个方面。①“拳起于易，理成于医。”《易经》是我国一部最古老而深邃的经典，是华夏五千年智慧与文化的结晶，被誉为“群经之首，大道之源”，台湾学者曾仕强教授认为：易经是中国哲学思想的源头。中国武术中蕴含的阴阳、五行观念是中国武术博大精深的源泉，也是中国传统文化精髓的典型代表，因此中国武术不再是简单的身体运动或肢体展演，其中的文化内涵极为丰富。“谁能占领文化制高点，谁就能引领世界潮流？”世界各国之间的文化争夺已经成为一场没有硝烟的战争，积极主动地向国际传播本国优秀文化成为一种约定俗成的战略手段。2007年9月24日笔者在加拿大卡尔加里 Jack Singer 音乐厅参加“中加手拉手为奥运喝彩”文艺晚会时，加拿大主持人 Jan Walls（王健，汉学博士）认为外国人对中国传统文化的了解主要来源于两大途径：中国饮食和中国功夫^①，因此，中国武术是中国文化外宣或传播的良好载体。②甲骨文中的“翳”字从“矢”、从“殳”，这表明中国武术与中医自古一脉相承，古时的武术家往往同时也是中医家，至少是伤科医师，如“千斤神力王”王子平先生不仅是武术名家，同时也是伤科医生，以治伤正骨为业；郑怀贤除擅长形意、八卦、太极等拳术外，同时继承传统医学和民

① 秦子来，王林. 影响武术跨文化传播的障碍 [J]. 体育学刊，2008，15（4）：96-100.

间医疗经验,整理出具有特色的正骨和按摩技术,出版有《正骨学》《伤科诊疗》《伤科按摩术》等伤科专著,为我国的运动医学奠定了坚实的基础;万籁声不仅是驰名中外的武术家、技击家、自然门一代宗师,也是饮誉南国的风伤科医生……医武不分的现实使得中国武术锻炼时追求身、心、息的协调一致,进而导致其健身、养生效果极佳。中国武术追求练养相间、“不治已病治未病”的理念与西方健身思想形成了良性互补,同时符合绿色健身、休闲的社会发展理念,因此,以养生为突破点促进中国武术的国际化传播符合现代人的内在需求。③国务院2006年颁布的《关于深化文化体制改革的若干意见》中明确提出了要形成“以民族文化为主体”的文化创新体系,2009年颁布的《文化产业振兴规划》中再次明确提出要“开发与文化结合的教育培训、健身、旅游、休闲等服务性消费”,“重点扶持具有民族特色的文化艺术、展览、电影、电视剧、动画片、网络游戏、出版物、民族音乐舞蹈和杂技等产品和服务的出口”,2010年3月24日国务院办公厅发布《关于加快发展体育产业的指导意见》,意见指出加快发展体育产业的重点任务是“大力发展体育健身市场;努力开发体育竞赛和体育表演市场……协调推进体育产业与相关产业互动发展”。上述有关文化建设和体育产业发展的指导性意见对于中国武术的发展具有高屋建瓴的作用,武术作为优秀的民族文化样态之一,其教育培训、健身、旅游、休闲以及海外市场的拓展均具有较好的市场化、产业化开发基础和前景,而这离不开武术传播的成功进行,如何传播以及传播什么样的武术将成为切实需要解决的问题,因此以养生为支点可以促使中国武术以文化产业的形式加速国际化传播进程。④中国武术的国际化传播需要国内外的良性互动,因此中国武术的国际化传播对于贯彻和落实党的“十七大”文化建设目标、推动和谐社会发展、延续民族精神、促进我国非物质文化遗产保护,提升国家文化软实力、维护国家文化安全和文化生态平衡等均具有深远的现实意义,同时可以促进国内全民健身运动的开展,为人类的福祉做出应有的贡献。

第二节 相关概念阐述

一、武术传播

传播 (Communication) 源自拉丁语 Communis (community), 其对应的中文意思有交流、交往、交通、通讯、传播等, 因此使得对传播的解释也异常复杂, 据不完全统计, 传播的概念有 126 种之多^①, 每一种概念均有相应的侧重点, 如有的概念强调传播是一种信息共享, 有的概念强调传播是一种信息交流的双向互动过程, 有的概念强调传播是一种有意识地施加影响的行为……无论哪一种概念, 均离不开共同意识的建立, 只有通过合适的载体或方式 (传播媒介) 使信息 (传播内容) 与受众需求 (传播目的地) 达成一致, 才能取得良好的传播效果。因此有人说传播的根本目的是传递信息, 传播是人与人之间、人与社会之间, 通过有意义的符号进行信息传递、信息接收或信息反馈活动的总称。

从拉斯韦尔的“5W”经典传播模式来看, 任何一个传播过程离不开传者、传播内容、受众、传播媒介、传播效果五个方面的内容, 这一模式奠定了近半个世纪以来传播学研究战略的主攻方向。后来随着传播学研究的深入, 从受众视角考虑产品定位进而指导传播实践的做法在广告界非常流行, 而且取得了不错的实践效果。纵观以往的中国武术传播实践, 我们往往可以发现其中存在的端倪就是从传到受几乎采取一种范式, 按照传者自己的意愿择定传播主题, 很少考虑到受众的真正需求, 这在“受众至上”的时代显然显得力不从心。比如为了促进中国武术国际传播, 中国武术协会举办一系列的“中国武术海外行”活动, 我们以中国武术非洲行为例予以说明。2011 年 5 月 10 日至 29 日, 由中国武术协会副主席陈国荣率领、由来自河北、福建、山东、江苏以及宁夏等 5 个省的优秀运动员 (大都获得过世界冠军或全国冠军) 一行 27 人应邀访问了马达加斯加、

① Dance, Frank E. X., and Larson, Carl E. The Functions of Human Communication: A Theoretical Approach [M]. New York: Holt, Rinehart & Winston, 1976.